

Num

Chapter 4

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1
et-parla l'Éternel à-Moïse et-à-Aaron disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0559](#)

*Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant :

וַיִּשָּׂא נְשֵׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי קֵהַת בְּנֵי מִתְּוֵךְ לֵוִי לְמִשְׁפַּחָתָם 2
lever-en-haut - tête-de fils-de de-milieu-de Lévi fils-de
par-leur-clans [H5375](#) [H0853](#) [H6955](#) [H8432](#) [H3878](#) [H4940](#)
אֲבֹתָם: לְבַיִת
leur-pères par-maison-de
[H0001](#)

Relève la somme des fils de Kehath d'entre les fils de Lévi, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères,

מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד-וְעַל-מֵעֵלָה חֲמֵשִׁים בֶּן-מִתְּוֵךְ לֵוִי כָּל-בָּא 3
de-fils-de trentes années et-vers et-upward cinquantes fils-de tout-venant
[H7970](#) [H8141](#) [H4605](#) [H5704](#) [H2572](#) [H8141](#) [H3605](#) [H0935](#)
לְצִבָּא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
à-le-armée à-faire oeuvre dans-tente-de rencontre
[H4399](#) [H0168](#) [H4150](#)

depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans, tous ceux qui entrent en service pour faire l'œuvre dans la tente d'assignation.

זֹאת עֲבַדַּת בְּנֵי-קֵהַת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים: 4
ce service-de fils-de- Kehath dans-tente-de rencontre saint-de le-saintetés
[H2063](#) [H5656](#) [H6955](#) [H0168](#) [H4150](#) [H6944](#) [H6944](#)

C'est ici le service des fils de Kehath, dans la tente d'assignation : c'est une chose très sainte.

וְיָבֵא אַהֲרֹן וּבָנָיו וְהוֹרְדוּ וּבָנָיו וְהוֹרְדוּ 5
et-devra-venir Aaron et-son-fils et-ils-devra-prendre-en-bas
[H0935](#) [H0175](#) [H5265](#) [H4264](#) [H3381](#)
אֶת פְּרֻכַת הַמָּוֶסֶד וְכִסּוֹ-אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת:
- voile-de le-screen et-ils-devra-couvrir- avec-cela - arche-de le-témoignage
[H0853](#) [H6532](#) [H4539](#) [H3680](#) [H0853](#) [H0727](#) [H5715](#)

- Et lorsque le camp partira, Aaron et ses fils entreront, et ils démonteront le voile qui sert de rideau, et en couvriront l'arche du témoignage ;

וַיָּנִתּוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחֲשׁוּ וַיִּפְרְשׂוּ 6
et-ils-devra-mettre sur-cela couverture-de peau-de marsouin et-ils-devra-étendre
[H5414](#) [H3681](#) [H5785](#) [H8476](#) [H6566](#)
בְּגָד-כָּלִיל תְּכֵלֶת מִלְּמַעְלָה וְשָׂמוּ בְּרִיּוֹ: 6
vêtement-de-entièrement bleu de-au-dessus et-ils-devra-mettre son-poles
[H3632](#) [H8504](#) [H4605](#) [H0905](#)

et ils mettront dessus une couverture de peaux de tisons, et étendront par-dessus un drap tout de bleu ; et ils y placeront les barres.

7 וְעַל וְשִׁלְתָן הַפָּנִים יִפְרְשׂוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וְנָתַנּוּ עָלָיו
 et-sur table-de le-face ils-devra-étendre vêtement-de bleu et-ils-devra-mettre
[H7979](#) [H6440](#) [H6566](#) [H8504](#) [H5414](#)

אֶת־ הַקְּעֻלֹת וְאֶת־ הַכַּפֹּת וְאֶת־ הַמְּנַקִּיֹת וְאֶת־ קְשׂוֹת הַנְּסוּךְ וְלֶחֶם
 - le-dishes et- le-spoons et- le-bowls et- jars-de le-libation et-pain-de
[H8548](#) [H7086](#) [H0853](#) [H3709](#) [H0853](#) [H4518](#) [H0853](#) [H7184](#) [H5262](#) [H3899](#)

הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה:
 le-continual sur-cela devra-être
[H8548](#) [H1961](#)

Et ils étendront un drap de bleu sur la table des pains de proposition, et mettront sur elle les plats, et les coupes, et les vases, et les gobelets de libation ; et le pain continuuel sera sur elle.

8 וְיִפְרְשׂוּ עֲלֵיהֶם בְּגָד תוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ
 et-ils-devra-étendre sur-eux vêtements-de worm-de écarlate et-ils-devra-couvrir cela
[H6566](#) [H8144](#) [H3680](#) [H0853](#)

בְּמִכְסָה עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־ בְּרִיּוֹ:
 avec-couverture-de peau-de marsouin et-ils-devra-mettre son-poles
[H4372](#) [H5785](#) [H8476](#) [H0853](#) [H0905](#)

Et ils étendront sur ces choses un drap d'écarlate, et ils le couvriront d'une couverture de peaux de taissons, et ils y placeront les barres.

9 וּלְקַחְתּוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־ מְנֹרֶת הַמְּאוֹר
 et-ils-devra-prendre vêtements-de bleu et-ils-devra-couvrir - chandelier-de le-lumière
[H3947](#) [H8504](#) [H3680](#) [H0853](#) [H4501](#) [H3974](#)

וְאֶת־ נְרֹתֶיהָ וְאֶת־ מִלְּקַחֶיהָ וְאֶת־ מַחְתֵּיהָ וְאֶת־ כְּלֵי שִׁמְנֶהָ
 et- son-lampes et- son-snuffers et- son-trays et- tout- vessels-de son-huile
[H0853](#) [H0853](#) [H4457](#) [H0853](#) [H4289](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H8081](#)

אֲשֶׁר יִשְׂרָתוּ־ לָהּ אִתָּם:
 qui ils-minister- à-cela avec-eux
[H8334](#)

Et ils prendront un drap de bleu, et en couvriront le chandelier du luminaire, et ses lampes, et ses mouchettes, et ses vases à cendre, et tous ses vases à huile, dont on fait usage pour son service ;

10 וְנָתַנּוּ אֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵיהָ אֶל־ מִכְסָה עוֹר תַּחַשׁ
 et-ils-devra-mettre cela et- tout- son-vessels dans- couverture-de peau-de marsouin
[H5414](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H0413](#) [H4372](#) [H5785](#) [H8476](#)

עַל־ וְנָתַנּוּ הַמּוֹט:
 sur- et-ils-devra-mettre le-portant-frame
[H5414](#) [H4132](#)

et ils le mettront, avec tous ses ustensiles, dans une couverture de peaux de taissons, et le mettront sur une perche.

11 וְעַל מִזְבֵּחַ הַזָּהָב יִפְרְשׂוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ
 et-sur autel-de le-or ils-devra-étendre vêtements-de bleu et-ils-devra-couvrir cela
[H4196](#) [H2091](#) [H6566](#) [H8504](#) [H3680](#) [H0853](#)

בְּמִכְסָה עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־ בְּרִיּוֹ:
 avec-couverture-de peau-de marsouin et-ils-devra-mettre son-poles
[H4372](#) [H5785](#) [H8476](#) [H0853](#) [H0905](#)

Et sur l'autel d'or ils étendront un drap de bleu, et le couvriront d'une couverture de peaux de taissons, et y placeront les barres.

וּלְקַחְוּ אֶת־ כָּל־ כְּלֵי הַשְּׂרָת אֲשֶׁר יִשְׂרָתוּ־בָם
 et-ils-devra-prendre - tout- vessels-de le-ministry qui ils-minister- avec-eux
[H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H8335](#) [H8334](#)

בְּקֹדֶשׁ וְנָתְנוּ אֵלַי וְנָתְנוּ תְּכָלֶת בְּגָד וְכִסּוּ אוֹתָם
 dans-le-saint-lieu et-ils-devra-mettre dans- et-ils-devra-mettre bleu vêtement-de eux et-ils-devra-couvrir
[H6944](#) [H5414](#) [H0413](#) [H8504](#) [H3680](#) [H0853](#)

בְּמִכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתְנוּ עַל־ הַמּוֹט:
 avec-couverture-de peau-de marsouin et-ils-devra-mettre sur- le-portant-frame
[H4372](#) [H5785](#) [H8476](#) [H5414](#) [H4132](#)

Et ils prendront tous les ustensiles du service avec lesquels on sert dans le lieu saint, et ils les mettront dans un drap de bleu, et les couvriront d'une couverture de peaux de tissons, et les mettront sur une perche.

וְדִשְׁנוּ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְדִשְׁנוּ אֶת־ בְּגָד אַרְגָּמָן:
 et-ils-devra-ôter-cendres-de le-autel - et-ils-devra-étendre sur-cela et-ils-devra-étendre violet vêtement-de
[H1878](#) [H0853](#) [H4196](#) [H6566](#) [H0713](#)

Et ils ôteront les cendres de l'autel, et ils étendront sur lui un drap de pourpre.

וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־ כָּל־ כְּלָיו אֲשֶׁר יִשְׂרָתוּ עָלָיו בָּהֶם
 et-ils-devra-mettre sur-cela et-ils-devra-mettre sur-cela son-vessels qui ils-minister sur-cela avec-eux
[H5414](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H8334](#)

אֶת־ הַמִּנְחֹת אֶת־ הַמִּזְלָגוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְרְקָת כָּל־ הַמִּזְבֵּחַ
 le-firepans - le-forks et- le-shovels et- le-basins tout vessels-de le-autel
[H0853](#) [H4289](#) [H0853](#) [H3257](#) [H0853](#) [H4219](#) [H3605](#) [H3627](#) [H4196](#)

וּפְרָשׁוּ עָלָיו כִּסּוּי עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ בְּדָיו:
 et-ils-devra-étendre sur-cela couverture-de peau-de marsouin et-ils-devra-mettre son-poles
[H6566](#) [H3681](#) [H5785](#) [H8476](#) [H0905](#)

Et ils mettront dessus tous ses ustensiles dont on fait usage pour son service : les brasiers, les fourchettes, et les pelles, et les bassins, tous les ustensiles de l'autel ; et ils étendront dessus une couverture de peaux de tissons, et y placeront les barres.

וְכִלָּה אֶהְרֹן־ וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־ כָּל־ כְּלָיו
 et-devra-achever Aaron- et-son-fils à-couvrir et- le-saint-lieu et- vessels-de
[H3615](#) [H0175](#) [H3680](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6944](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#)

הַקֹּדֶשׁ בְּנִסְעַת הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרָיו כֵּן יָבֹאוּ בְנֵי־ קֵהַת
 le-saint-lieu quand-sets-dehors le-camper et-après- ainsi devra-venir fils-de- Kehath
[H6944](#) [H5265](#) [H4264](#) [H0935](#) [H6955](#)

לְשָׂאת לֹא־ יִגְעוּ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֵלַי מִשָּׂא
 à-porter et-ne-pas- ils-devra-toucher le-saint-lieu ces et-ils-devra-mourir
[H5375](#) [H3808](#) [H0413](#) [H5060](#) [H6944](#) [H4191](#) [H0428](#)

בְּנֵי־ קֵהַת בְּאֶהְל מוֹעֵד:
 Kehath fils-de- dans-tente-de rencontre
[H6955](#) [H0168](#) [H4150](#)

- Et lorsque Aaron et ses fils auront achevé de couvrir le lieu saint et tous les ustensiles du lieu saint, lors du départ du camp, après cela les fils de Kehath viendront pour les porter, afin qu'ils ne touchent pas les choses saintes, et ne meurent pas. C'est là ce que les fils de Kehath porteront de la tente d'assignation.

16 וּקְטֹרֶת וּבִקְרָתִי וְאֶלְעָזָר בֶּן־אֹהֲרֹן אֶהְיֶה וְהָיָה לְעֹלָם וְהָיָה לְעֹלָם וְהָיָה לְעֹלָם
 et-encens-de le-lumière huile-de le-sacrificateur Aaron fils-de- Éléazar et-oversight-de
[H7004](#) [H3974](#) [H8081](#) [H3548](#) [H0175](#) [H0499](#) [H6486](#)

כָּל־ וְהָיָה לְעֹלָם וְהָיָה לְעֹלָם וְהָיָה לְעֹלָם וְהָיָה לְעֹלָם וְהָיָה לְעֹלָם וְהָיָה לְעֹלָם
 tout- oversight-de le-anointing et-huile-de le-continual et-offrande-de-grain-de le-spices
[H3605](#) [H6486](#) [H8081](#) [H8548](#) [H4503](#) [H5561](#)

וּבְכֵלָיו : וְהָיָה לְעֹלָם וְהָיָה לְעֹלָם וְהָיָה לְעֹלָם וְהָיָה לְעֹלָם וְהָיָה לְעֹלָם וְהָיָה לְעֹלָם
 - et-dans-son-vessels dans-saint-lieu dans-cela ce- et-tout- le-tabernacle
[H3627](#) [H6944](#) [H0413](#) [H3605](#) [H4908](#)

Et Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, aura la surveillance de l'huile du luminaire, et de l'encens des drogues odoriférantes, et de l'offrande de gâteau continuelle, et de l'huile de l'onction, la surveillance de tout le tabernacle et de tout ce qui y est, du lieu saint et de ses ustensiles.

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר :
 et-parla l'Éternel à- Moïse et-à- Aaron disant
[H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0559](#) [H1696](#)

Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant :

18 אַל־תִּכְרֹתוּ אֶת־שִׁבְטֵי מְשֻׁפְּחַת הַקֹּהַתִּי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם :
 ne-pas- tu-devra-couper-off - tribu-de clans-de le-Kohathite de-milieu-de le-Lévites
[H0408](#) [H3772](#) [H0853](#) [H7626](#) [H4940](#) [H6956](#) [H8432](#) [H3881](#)

Ne faites pas que la tribu des familles des Kehathites soit retranchée d'entre les Lévites ;

19 וְנִזְנְאוּ עִשׂוּ לָהֶם וְחָיוּ וְלֹא יָמָתוּ בְּנֵיהֶם
 et-ce faire pour-eux et-ils-devra-vivre et-ne-pas ils-devra-mourir quand-ils-approach
[H2063](#) [H4241](#) [H3808](#) [H4191](#) [H5066](#)

אֶת־קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים אֹהֲרֹן וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם
 - saint-de le-saintetés Aaron et-son-fils devra-venir et-ils-devra-mettre eux
[H0853](#) [H6944](#) [H0175](#) [H0935](#) [H0853](#) [H6944](#)

אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מִשָּׁאוֹ :
 un-homme un-homme sur- son-service et-sur- son-burden
[H0376](#) [H0376](#) [H0413](#) [H5656](#)

et faites ceci pour eux, afin qu'ils vivent et ne meurent pas, en s'approchant du lieu très saint : Aaron et ses fils viendront, et les placeront chacun à son service et à son fardeau.

20 וְלֹא־יָבֹאוּ לְרִאֲוֹת יָבֹאוּ לְרִאֲוֹת אֶת־הַקֹּדֶשׁ
 et-ne-pas- ils-devra-venir à-voir comme-étant-engloutit le-saint-lieu
[H3808](#) [H0935](#) [H7200](#) [H1104](#) [H0853](#) [H6944](#)

וְנִזְנְאוּ :
 - et-ils-devra-mourir
[H4191](#)

Et ils n'entreront pas pour voir, quand on enveloppera les choses saintes, afin qu'ils ne meurent pas.

21 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר :
 et-parla l'Éternel à- Moïse disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

22
 אֲבֹתָם לְבַיִת לָהֶם גַּם־ גִּרְשׁוֹן בְּנֵי רֹאשׁ אֶת־ נִשָּׂא
 leur-pères par-maison-de eux aussi- Guershon fils-de tête-de - lever-en-haut
[H0001](#) [H1992](#) [H1571](#) [H1648](#) [H0853](#) [H5375](#)
 לְמִשְׁפַּחְתָּם:
 par-leur-clans
[H4940](#)

Relève aussi la somme des fils de Guershon, selon leurs maisons de pères, selon leurs familles ;

23
 תִּפְקֹד מִן־ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמָעָלָה עַד־ בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה מִן־
 tu-devra-nombre année cinquante fils-de- vers et-upward année trente de-fils-de
[H8141](#) [H2572](#) [H5704](#) [H4605](#) [H8141](#) [H7970](#)
 מוֹעֵד: בְּאֶהֱלָ עֲבָדָה לַעֲבֹד צָבָא לְצָבָא הַבָּא כָּל־ אוֹתָם
 rencontre dans-tente-de service à-faire service à-servir le-venant tout- eux
[H4150](#) [H0168](#) [H5656](#) [H5647](#) [H6633](#) [H0935](#) [H3605](#) [H0853](#)

tu les dénombreras depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans : tous ceux qui entrent en service pour s'employer au service, à la tente d'assignation.

24
 וְלִמְשָׂא: לַעֲבֹד הַגִּרְשׁוֹנִי מִשְׁפַּחַת עֲבָדָת נְאֻת
 et-pour-burden à-servir le-Gershonite clans-de service-de ce
[H5647](#) [H1649](#) [H4940](#) [H5656](#) [H2063](#)

C'est ici le service des familles des Guershonites, pour servir et pour porter :

25
 מְכֻסָּהוּ מוֹעֵד אֶהֱלָ וְאֶת־ הַמִּשְׁכָּן וְרִיעֵת אֶת־ וְנִשְׂאוּ
 son-couverture rencontre tente-de et- le-tabernacle rideaux-de - et-ils-devra-porter
[H4372](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0853](#) [H4908](#) [H3407](#) [H0853](#) [H5375](#)
 פֶּתַח מְסֻדָּה וְאֶת־ מִלְמַעְלָה עָלָיו אֲשֶׁר־ הַתְּחַשׁ וּמְכֻסָּה
 entrance-de screen-de et- de-au-dessus sur-cela qui- le-marsouin et-couverture-de
[H6607](#) [H4539](#) [H0853](#) [H4605](#) [H8476](#) [H4372](#)
 מוֹעֵד: אֶהֱלָ
 rencontre tente-de
[H4150](#) [H0168](#)

ils porteront les tapis du tabernacle et la tente d'assignation, sa couverture, et la couverture de peaux de taissans qui est sur elle par-dessus, et le rideau de l'entrée de la tente d'assignation,

26
 עַל־ אֲשֶׁר הַחֲצָר שְׁעַר וּפֶתַח וּמְסֻדָּה וְאֶת־ הַחֲצָר קַלְעִי וְאֶת־
 par- qui le-court porte-de entrance-de screen-de et- le-court hangings-de et-
[H8179](#) [H6607](#) [H4539](#) [H0853](#)
 כְּלִי כָּל־ וְאֶת־ מִיתְרֵיהֶם וְאֶת־ סָבִיב הַמִּזְבֵּחַ וְעַל־ הַמִּשְׁכָּן
 vessels-de tout- et- leur-cords et- autour-de le-autel et-par- le-tabernacle
[H3627](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4340](#) [H0853](#) [H5439](#) [H4196](#) [H4908](#)
 וְעָבְדוּ: לָהֶם יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר כָּל־ וְאֶת־ עֲבָדָתָם
 et-ils-devra-servir pour-eux devra-être-fait ce tout- et- leur-service
[H5647](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5656](#)

et les tentures du parvis, et le rideau de l'entrée de la porte du parvis qui entoure le tabernacle et l'autel, et leurs cordages, et tous les ustensiles de leur service ; tout ce qui doit être fait avec eux constituera leur service.

27 על- פי אהרן ובניו ותהיה כל- עבדת בני הגרשני le-Gershonite fils-de service-de tout- devra-être et-son-fils Aaron bouche-de sur- H1649 H5656 H3605 H1961 H0175 H6310

במשמרת כל- משאם ולכל עבדתם הגרשני וכל- במשמרת dans-charge sur-eux et-tu-devra-établir leur-service et-pour-tout leur-burden pour-tout- H4931 H5656 H3605 H3605

את כל- משאם : leur-burden tout- - H3605 H0853

Tout le service des fils des Guershonites, dans tout ce qu'ils portent et dans tout leur service, sera selon les ordres d'Aaron et de ses fils ; et vous leur donnerez en charge tout ce qu'ils doivent porter.

28 זאת עבדת משפחת בני הגרשני באהל מועד ומשמרתם et-leur-charge rencontre dans-tente-de le-Gershonite fils-de clans-de service-de ce H4931 H4150 H0168 H1649 H4940 H5656 H2063

ביר איתמר בן אהרן הכהן : פ - le-sacrificateur Aaron fils-de- Ithamar par-main-de H3548 H0175 H0385 H3027

C'est là le service des familles des fils des Guershonites à la tente d'assignation ; et leur charge sera sous la main d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur.

29 בני מררי למשפחתם לבית אבתם תפקד אתם : eux tu-devra-nombre leur-pères par-maison-de- par-leur-clans Mérari fils-de H0853 H0001 H4940 H4847

Quant aux fils de Merari, tu les dénombreras selon leurs familles, selon leurs maisons de pères.

30 מבון שלשים שנה ומעלה ועד בן- חמשים שנה מבון de-fils-de trentes années et-vers et-upward H8141 H7970 H8141 H4605 H5704

אהל עבדת את- לעבד לצבא תבא כל- תפקדם tente-de service-de - à-faire à-le-armée le-venant tout- tu-devra-nombre-eux H0168 H5656 H0853 H5647 H0935 H3605

מועד : rencontre H4150

Tu les dénombreras depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans, tous ceux qui entrent en service pour s'employer au service de la tente d'assignation.

31 וזאת משמרת משאם לכל- עבדתם באהל מועד קרשי et-ce charge-de leur-burden pour-tout- leur-service dans-tente-de rencontre frames-de H7175 H4150 H0168 H5656 H3605 H4931 H2063

תמשכן ובתיו ועמודיו ואדניו : et-son-bases et-son-colonnes et-son-bars le-tabernacle H0134 H5982 H1280 H4908

Et c'est ici la charge de ce qu'ils auront à porter, selon tout leur service à la tente d'assignation : les ais du tabernacle, et ses traverses, et ses piliers, et ses bases,

32 וְעַמּוּדָיו וְהַחֲצֵר סָבִיב וְאֲדָנֵיהֶם וַיִּתְּדוּם וּמִיתְרֵיהֶם לְכָל-
 et-colonnes-de le-court autour-de et-leur-bases et-leur-pegs et-leur-cords pour-tout-
[H5982](#) [H5439](#) [H0134](#) [H3489](#) [H4340](#) [H3605](#)

וְלִבְיָהֶם וְלְכָל עֲבֹדָתָם וּבִשְׂמֹת וְתַפְקֹדוֹ אֶת- כְּלֵי
 leur-vessels et-pour-tout leur-service et-par-noms et-devra-nombre - vessels-de
[H3627](#) [H3605](#) [H5656](#) [H8034](#) [H0853](#) [H3627](#)

מִשְׁאָם : מִשְׁמֶרֶת
 leur-burden charge-de
[H4931](#)

et les piliers du parvis tout autour, et leurs bases, et leurs pieux, et leurs cordages, tous leurs ustensiles, selon tout leur service ; et vous leur compterez, [en les désignant] par nom, les objets qu'ils auront charge de porter.

33 זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי לְכָל- עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד
 ce service-de clans-de fils-de MÉRARI pour-tout- leur-service dans-tente-de rencontre
[H2063](#) [H5656](#) [H4940](#) [H4847](#) [H3605](#) [H5656](#) [H4150](#) [H0168](#)

בְּיַד אִיתָמָר בֶּן- אֶהֱרֹן אֶתְחֵן :
 par-main-de Ithamar fils-de- Aaron le-sacrificateur
[H3027](#) [H0385](#) [H0175](#) [H3548](#)

C'est là le service des familles des fils de Merari, pour tout leur service à la tente d'assignation, sous la main d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur.

34 וַיִּפְקֵד וַיִּבְרָךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיִּשְׂאוּ הָעֵדָה אֶת- בְּנֵי הַקֹּהַתִּי
 et-dénombrèrent et-bénédicèrent Moïse et-Aaron et-les-chefs-de le-congregation - fils-de le-Kohathite
[H4872](#) [H0175](#) [H5712](#) [H0853](#) [H6956](#)

לְמִשְׁפַּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם :
 par-leur-clans et-par-maison-de leur-pères
[H4940](#) [H0001](#)

Et Moïse et Aaron, et les princes de l'assemblée, dénombrèrent les fils des Kehathites, selon leurs familles et selon leurs maisons de pères,

35 מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד וְעַד לְמַעַל וְעַד וְעַד כָּל- הַבָּא
 de-fils-de trente année et-vers et-upward et-vers tout- année cinquante le-venant
[H7970](#) [H8141](#) [H4605](#) [H5704](#) [H3605](#) [H8141](#) [H0935](#)

לְצִבְיָא לְעֹבְדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד :
 à-le-armée pour-service dans-tente-de rencontre
[H5656](#) [H0168](#) [H4150](#)

depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans, tous ceux qui entraient en service pour servir dans la tente d'assignation :

36 וַיְהִיו פָּקְדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחֹתָם אֲלָפִים שֶׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים :
 et-étaient leur-dénombrèrent par-leur-clans deux-milliers sept cent et-cinquante
[H1961](#) [H4940](#) [H0505](#) [H7651](#) [H3967](#) [H2572](#)

leurs dénombrés, selon leurs familles, furent 2 750.

37 אֵלֶּה פָּקְדֵי מִשְׁפַּחַת הַקֹּהַתִּי כָּל- הָעֵבֶד בְּאֹהֶל מוֹעֵד
 ces dénombrèrent clans-de le-Kohathite tout- le-servant dans-tente-de rencontre
[H0428](#) [H4940](#) [H3605](#) [H6956](#) [H5647](#) [H0168](#) [H4150](#)

אֲשֶׁר אֶתְחֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל- פִּי יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה :
 que dénombrèrent et-Aaron sur- bouche-de l'Éternel par-main-de- Moïse
[H0175](#) [H4872](#) [H6310](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4872](#)

Ce sont là les dénombrés des familles des Kehathites, tous ceux qui servaient dans la tente d'assignation, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement de l'Éternel par Moïse.

38 וּפְקוּדֵי בְנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם: et-dénombrá-ones-de fils-de Guershon par-leur-clans par-maison-de leur-pères
[H0001](#) [H4940](#) [H1648](#)

Et ceux qui furent dénombrés d'entre les fils de Guershon, selon leurs familles, et selon leurs maisons de pères,

39 מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְזֹמַעְלָה וְעַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לְצִבָּא לְעִבְרָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: de-fils-de trente année et-upward et-vers fils-de cinquante année tout- le-venant à-le-armée pour-service dans-tente-de rencontre
[H0935](#) [H3605](#) [H8141](#) [H2572](#) [H5704](#) [H4605](#) [H8141](#) [H7970](#) [H4150](#) [H0168](#) [H5656](#)

depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans, tous ceux qui entraient en service pour servir à la tente d'assignation :

40 וַיְהִיוּ עִבְרִיּוֹת וּשְׁלֹשִׁים מֵאוֹת וְשֵׁשׁ וּשְׁסָנִים פְּקוּדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אֲלָפִים וְשֵׁשׁ et-étaient cent et-trente et-six leur-dénombrá-ones par-leur-clans par-maison-de leur-pères deux-milliers et-six
[H8337](#) [H0505](#) [H0001](#) [H4940](#) [H1961](#) [H7970](#) [H3967](#)

leurs dénombrés, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères, furent 2 630.

41 אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל-הָעֹבֵד בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה: ces dénombrá-ones-de clans-de fils-de Guershon tout-le-serving dans-tente-de rencontre que dénombra Moïse et-Aaron sur-bouche-de l'Éternel
[H0168](#) [H5647](#) [H3605](#) [H1648](#) [H4940](#) [H4872](#) [H0175](#) [H3068](#) [H6310](#) [H4150](#)

Ce sont là les dénombrés des familles des fils de Guershon, tous ceux qui servaient à la tente d'assignation, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement de l'Éternel.

42 וּפְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם: et-dénombrá-ones-de clans-de fils-de Mérari par-leur-clans par-maison-de leur-pères
[H0001](#) [H4940](#) [H4847](#)

Et ceux qui furent dénombrés d'entre les familles des fils de Merari, selon leurs familles, selon leurs maisons de pères,

43 מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְזֹמַעְלָה וְעַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לְצִבָּא לְעִבְרָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: de-fils-de trente année et-upward et-vers fils-de cinquante année tout- le-venant à-le-armée pour-service dans-tente-de rencontre
[H0935](#) [H3605](#) [H8141](#) [H2572](#) [H5704](#) [H4605](#) [H8141](#) [H7970](#) [H4150](#) [H0168](#) [H5656](#)

depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans, tous ceux qui entraient en service pour servir à la tente d'assignation :

44 וַיְהִיוּ עִבְרִיּוֹת וּשְׁלֹשָׁתַּיִם אֲלָפִים וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשֵׁשׁ פְּקוּדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם et-étaient cent et-trente et-deux-milliers trois par-leur-clans leur-dénombrá-ones
[H3967](#) [H0505](#) [H7969](#) [H4940](#) [H1961](#)

leurs dénombrés, selon leurs familles, furent 3 200.

על- 45
 sur-
 et-Aaron
 Moïse
 dénombra
 que
 Mérari
 fils-de
 clans-de
 dénombra-ones-de
 ces
 H0175
 H4872
 H4847
 H4940
 H0428

מֹשֶׁה
 Moïse
 H4872
 בַּיַּד
 par-main-de-
 H3027
 יְהוָה
 l'Éternel
 H3068
 פִּי
 bouche-de
 H6310

Ce sont là les dénombrés des familles des fils de Merari, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement de l'Éternel par Moïse.

כָּל- 46
 tout-
 -
 Israël
 et-chefs-de
 et-Aaron
 Moïse
 dénombra
 que
 le-dénombrā-ones
 H0853
 H3478
 H0175
 H4872
 H3605

הַלְוִיִּם
 le-Lévites
 H3881
 לְמִשְׁפַּחָתָם
 par-leur-clans
 H4940
 וּלְבַיִת
 et-par-maison-de
 H0001
 אֲבוֹתָם
 leur-pères

Tous ceux qui furent dénombrés, que Moïse et Aaron et les princes d'Israël dénombrèrent, savoir les Lévites, selon leurs familles et selon leurs maisons de pères,

מִבְּנֵי 47
 de-fils-de
 מִשְׁלֹשִׁים
 trente
 H7970
 שָׁנָה
 année
 H8141
 וְעַד
 et-vers
 H5704
 בְּנֵי
 fils-de-
 H2572
 חֲמִשִּׁים
 cinquante
 H8141
 שָׁנָה
 année
 H3605
 כָּל-
 tout-
 H0935
 הַבָּא
 le-venant

לַעֲבֹד
 à-faire
 H5647
 עֲבֹדָתוֹ
 service-de
 H5656
 עֲבָדָה
 service
 H5656
 וְעִבְדָתָהּ
 et-service-de
 H5656
 מִשָּׂא
 burden
 H0168
 בְּאֶהֱלָהּ
 dans-tente-de
 H4150
 מוֹעֵד
 rencontre

depuis l'âge de 30 ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de 50 ans, tous ceux qui entraient pour s'employer à l'œuvre du service et à l'œuvre du portage, à la tente d'assignation,

וַיְהִיוּ 48
 et-étaient
 H1961
 פְּקֻדֵיהֶם
 leur-dénombrā-ones
 H8083
 שְׁמֹנֶת
 huit
 H0505
 אֲלָפִים
 milliers
 H2568
 וְחֲמִשׁ
 et-cinq
 H3967
 מֵאוֹת
 cent
 H8084
 וְשְׁמֹנִים
 et-quatre-vingts

- les dénombrés, furent 8 580.

עַל- 49
 sur-
 בֹּהַב
 bouche-de
 H6310
 יְהוָה
 l'Éternel
 H3068
 פִּי
 H0376
 אִישׁ
 un-homme
 H0376
 מֹשֶׁה
 Moïse
 H4872
 בַּיַּד
 par-main-de-
 H3027
 אִישׁ
 un-homme

עַל-
 sur-
 עֲבֹדָתוֹ
 son-service
 H5656
 וְעַל-
 et-sur-
 מִשָּׂאוֹ
 son-burden
 יְהוָה
 l'Éternel
 H3068
 צִוָּה
 commanda
 H6680
 אֶשְׂרָה
 qui-

אֶת-
 -
 מֹשֶׁה
 Moïse
 H4872
 -
 H0853

On les dénombra selon le commandement de l'Éternel par Moïse, chacun selon son service et selon son fardeau ; et ils furent dénombrés par lui, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.